

## CONFERENCIA INTERNACIONAL

### "TRANSFORMANDO LAS CONCEPCIONES CULTURALES DE 'LO NACIONAL': ESPAÑA Y PORTUGAL FRENTE A LAS MIGRACIONES CONTEMPORÁNEAS"

Fecha:	1 al 4 de noviembre de 2012
Lugar:	Facultad de Translatología, Lingüística y Ciencias de la Cultura de la Universidad de Maguncia en Germersheim
Organizada por :	Prof. Dr. Cornelia Sieber, Dipl.-Übers. Verónica Abrego, MA Anne Burgert (Universidad de Maguncia en Germersheim) en cooperación con el Prof. Dr. Alfonso de Toro (IAFSL / FFSL de la Universidad de Leipzig)
Lenguas de la conferencia:	Español y portugués. Todas las ponencias de la conferencia están abiertas a las personas interesadas. Los puntos del programa señalados en azul serán interpretados o traducidos al alemán y otras lenguas.

## PROGRAMA

<b>Jueves, 1/11/2012</b>	<b>Salón principal del Ayuntamiento de la Ciudad de Germersheim</b>
17.00-17.30 h	Apertura de la conferencia: Palabras de bienvenida e información por las organizadoras Palabra de bienvenida del Decano de la Facultad de Translatología, Lingüística y Ciencias de la Cultura de la Universidad de Maguncia en Germersheim <b>Andreas Gipper</b> ( <i>por confirmar</i> )
17.30-18.30 h	<b>Alfonso de Toro</b> (Universidad Leipzig) Nuevas diásporas - Hibridez – Hospitalidad - Pertenencia
18.30-19.30 h	Cena
19.30-20.00 h	<b>Miguel Vicente</b> (Delegado del Gobierno de Renania Palatinado para la Inmigración e Integración) Reflexiones sobre la migración (discurso en español con interpretación murmurada al alemán para personas interesadas)
20.00 h	Inicio de la parte pública de la apertura: Palabras de bienvenida del Alcalde de la Ciudad de Germersheim <b>Marcus Schaile</b>  Concierto de la <b>Orquesta de Tango</b> de la Academia de Música de la Ciudad de Germersheim

**Viernes 2/11/ 2012 Sala 351 – Edificio moderno, 1ª planta, ala izquierda**

*Moderación:* Alfonso de Toro

9.15-10.00 h **Cornelia Sieber** (Universidad Maguncia/Germersheim)  
Transformando las concepciones culturales de `Lo Nacional`:  
Espanha e Portugal face às Migrações Contemporâneas

10.00-10.45 h **Marina Pignatelli** (Universidade Técnica de Lisboa)  
As Raízes e as Rotas dos Judeus em Portugal

10.45-11.15 h Café

11.20 – 12.50 h **Esther Bendahan Cohen** (Centro Sefarad Israel) – **Sala de interacción DOL 1**  
“Cuando la lengua materna es sombra”  
Ponencia incorporada al Ciclo “Conferencias de los Viernes”, con cabina de inter-  
pretación simultánea al alemán y otras lenguas

13.00-14.30 h Almuerzo

*Moderación:* María Caballero Wangüemert

14.30-15.15 h **Francisco Checa y Olmos** (Universidad de Almería)  
Las pateras del Mediterráneo. Un viaje de ida y vuelta. El refuerzo de lo nacional  
en tiempos de crisis

15.15-16.00 h **Ana Paula Beja Horta** (Universidade Aberta)  
A Nacionalidade Portuguesa e o Desafio da Interculturalidade no Século XXI

16.00-16.30 h Café

16.30-17.15 h **Marco Kunz** (Universität Lausanne)  
El otro como espejo y pantalla: (re)figuraciones del contacto cultural entre inmi-  
grantes y autóctonos en la ficción literaria y cinematográfica española

19.00 h Cena con cata de vinos en la Casa de la Asociación “Interkultur Gemersheim”

<b>Sábado 3/11/12</b>	<b>Sala 351 – Edificio moderno, 1ª planta, ala izquierda</b>
<i>Moderación:</i>	<i>Annabela Rita</i>
9.15-10.00 h	<b>Teresa Lacerda</b> (Universidade Nova de Lisboa) Ainda o «lusotropicalismo». Discursos Historiográficos sobre a Expansão Portuguesa.
10.00-10.45 h	<b>Esther Márquez Lepe</b> (Universidad de Sevilla) Representaciones, identidades y nacionalismos en el discurso político español a propósito de la migración
10.45-11.15 h	Café
<i>Moderación:</i>	<i>Wilfried Floeck</i>
11.15-12.00 h	<b>Iker Barbero González</b> (Universidad del País Vasco) Historia contemporánea de la alteridad en el Derecho de extranjería español
12.00-12.45 h	<b>Margarida Calafate Ribeiro</b> (Universidade de Coimbra) Fantasmas Íntimos: interrogações identitárias em narrativas contemporâneas portuguesas
12.45-14.00 h	Almuerzo
<i>Moderación:</i>	<i>por confirmar</i>
14.00-14.45 h	<b>Marta Segarra</b> (Universitat de Barcelona) En busca de la comunidad nacional: ¿catalana o española?
14.45-15.30 h	<b>María Caballero Wangüemert</b> (Universidad de Sevilla) ¿Extranjeros? Una sociedad plural en el cine español de hoy
15.30-16.00 h	Café
16.00 h	Excursión a la Ciudad de Espira

**Domingo 4/11/12**      **Sala 351 – Edificio moderno, 1ª planta, ala izquierda**

*Moderación:*              *Cornelia Sieber*

9.15-10.00 h              **Wilfried Floeck** (Universität Giessen)  
Inmigración e identidad en el teatro español actual

10.00-10.45 h              **Annabela Rita** (Universidade de Lisboa)  
Portugal entre espelhos

10.45-11.15 h              Café

11.15-12.00 h              **Claudia Gronemann** (Universität Mannheim)  
Miradas entrecruzadas: la inmigración magrebí en el cine actual

12.00-12.15 h              Debate de cierre